



# CSEPELI NÉMET ÖNKORMÁNYZAT

## J E G Y Z Ó K Ö N Y V

a Csepeli Német Önkormányzat Testülete **2015. december 7-én (hétfő) 20 órakor kezdődő** hivatalos helyiségében (1213 Bp. Szent István út 230.) megtartott közmeghallgatásáról és testületi üléséről.

<b><u>Jelen vannak:</u></b>	Lászlóné Balázsovits Magdolna	elnök
	Kaltenecker Gábor	elnökhelyettes, állandó jkv. hitelesítő
	Hajdu-Nonn Nikolett	képviselő
	Cser Károlyné	érdeklődő
	Csontos Anikó	érdeklődő
	Elek Ibolya	érdeklődő
	Hegedűsné László Magdolna	érdeklődő
	Kaltenecker Antalné	Csepeli Svábok Szabad Kulturális Egyesületének elnöke
	Kaltenecker Katalin	érdeklődő
	Krónavetter László	érdeklődő
	Krónavetter Lászlóné	érdeklődő
	Lányi Kornél	érdeklődő
	Varga Kristóf	érdeklődő

**Lászlóné Balázsovits Magdolna** köszönti a megjelenteket, majd megállapítja, hogy a testület 3 fővel határozatképes, döntésből kizárt képviselő nincs, az ülést megnyitja. Megállapítja, hogy a napirendi pontokkal kapcsolatban kérdés, hozzászólás nincs, szavazást rendel el.

### **47/2015.(XII.07.)NKT**

### **HATÁROZAT**

A Csepeli Német Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy mai testületi ülésén az alábbi napirendet tárgyalja:

#### **Napirend 1. pontja:**

#### **Közmeghallgatás**

#### **Napirend 2. pontja:**

**Javaslat a Csepeli Német Önkormányzat 15/2015.(III.06.)NKT határozattal jóváhagyott 2015. évi költségvetésének módosítására**

**Előterjesztő:** Lászlóné Balázsovits Magdolna elnök

#### **Napirend 3. pontja:**

**Javaslat az adventi karácsonyi rendezvény finanszírozására**

**Előterjesztő:** Lászlóné Balázsovits Magdolna elnök

#### **Napirend 4. pontja:**

#### **Egyebek**

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** elnök

3 igen  
0 nem  
0 tartózkodás

elfogadva

A napirendet 3 igen szavazattal elfogadásra került.

Napirendek tárgyalása:

**Napirend 1. pontja:**  
**Közmeghallgatás**

**Lászlóné Balázsovits Magdolna** beszámol a 2015. évi programokról, rendezvényekről:

A hagyományoknak megfelelően ebben az évben-januárban megrendezték a kerületi vers- és prózamondó versenyt a Német Nemzetiségi Iskolában, és az első helyezetteket továbbjuttatták a fővárosi döntőbe.

2015. február 7-én huszonötödik alkalommal rendezte meg kerületünkben a Csepeli Svábok Szabad Kulturális Egyesülete és a Csepeli Német Önkormányzat az immár hagyományá vált Sváb bált. A rendezvény igazi farsangi hangulatban telt, zene, tánc és vidám eszem-iszom töltötte meg hajnalig a Nagy Imre AMK Sportközpontját. Az idei, jubileumi bált a csepeli önkormányzat 600 ezer forinttal támogatta. A Csepeli Német Önkormányzat a rendezvényt további 150 ezer forinttal, valamint a kultúrcsoportok részvételével támogatta.

Ismerteti, hogy 2015. március 22-én került sor a magyarországi németek német nemzetiségi gyermek táncegyütteseinek minősítő fesztivál északi régiós elődöntőjére a Csepeli Svábok Szabad Kulturális Egyesületével közösen került megrendezésre 15 csoport részvételével. A Magyarországi Németek Kulturális Szövetségének szervezésében és kiírásában történt a minősítő fesztivál. A résztvevő csoportok reggeltől színpadbejáráson és kiírásában történt a minősítő fesztivál. A résztvevő csoportok reggeltől színpadbejáráson és kiírásában történt a minősítő fesztivál. A résztvevő csoportok reggeltől színpadbejáráson és kiírásában történt a minősítő fesztivál. A résztvevő csoportok reggeltől színpadbejáráson és kiírásában történt a minősítő fesztivál. A résztvevő csoportok reggeltől színpadbejáráson és kiírásában történt a minősítő fesztivál. Elmondja, mivel a rendezvény lebonyolításához kapcsolódott és kulturális szolgáltatásra 50 eFt-ot biztosított a Csepeli Német Önkormányzat.

Elmondja, hogy a nagyhegyesi és kunmadarasi programokon való szereplés szervezése kapcsán merült fel az ötlet, hogy a különböző régiók hagyományait-kultúráját megismerő kapcsolatot építsünk ki Hajdú-Bihar, Jász-Nagykun-Szolnok és Baranya megyék és Budapest között. Ennek érdekében Liptód Német Nemzetiségi Önkormányzattal, a Kunmadarasi Önkormányzattal és a Nagyhegyes Község Önkormányzatával megállapodtak abban, hogy együttműködési megállapodást kötnek kulturális programokon való részvétel kölcsönös biztosítására. A rendezvényeken való részvételének biztosítására a kultúrcsoportok utaztatását önkormányzatunk vállalta, az utazási költségre 95 ezer Ft-ot biztosított. A Nagyhegyesi Önkormányzat a vendéglátáson túl az ottani részvételt 100 ezer Ft utazási költséggel támogatta.

Önkormányzatunk pályázatot nyújtott be a Csepeli Önkormányzat kiírására, ahol a csepeli német nemzetiségi hagyományörző gyermek élet- és tánc táborra 130 ezer Ft-ot nyert. A Csepeli Német Önkormányzat idén 8. alkalommal szervezte meg egy hétben a nagy népszerűségnek örvendő német nemzetiségi gyermek tánc- és életmódtáborát olyan gyermekeknek, akik német nemzetiségi nyelvtanításban részesülnek, vagy érdeklődnek a magyarországi németek kultúrája iránt. A tábor célja, hogy a gyermekek jó hangulatban, tevékenyen ismerkedjenek meg a hazai német népi kultúra részét képező dalokkal, játékokkal, táncokkal, kézműves feladatokkal. A napi programok során gyakorolják a német nyelvet.

szókincsük, nyelvhasználatuk bővül. 5 fő szakképzett pedagógus foglalkozott a gyerekekkel reggel 8-tól 16 óráig. Kétszer egynapos kirándulás volt Újhartyánba, a gyermekek létszáma 46 fő. A táborban az étkezést a Junior Gyermekélelmezési cég biztosította. Helyszín: Királyerdei Művelődési Ház. A tábor időpontja: 2015. június 22-27.

Elmondja, hogy a Csepeli Német Önkormányzat és a Csepeli Svábok Szabad Kulturális Egyesülete támogatásával működő Csepeli Német Nemzetiségi Ifjúsági Táncegyüttes a Lustige Musicanten zenekarral 2015. július 14-20. között részt vesz az olaszországi San Giovanni Rotondo városában megrendezésre kerülő Eurofolkitalia „2015” nemzetközi táncfesztiválon. Kultúrcsoportjaink 1994. óta vesznek részt belföldi és külföldi fesztiválokon nagy sikerrel. Az ilyen típusú fesztiválok lehetővé teszik a folyamatos szakmai megmérettetést, fejlődést, valamint alkalmat adnak arra, hogy a német nemzetiségi hagyományokat belföldön és külföldön egyaránt megismertessük és hozzájáruljunk ezek élőben tartásához.

A programhoz 500 ezer Ft útiköltséget biztosított önkormányzatunk, a Csepeli Önkormányzattól 370 ezer Ft támogatást nyertek, a többi részét a csoport saját befizetéssel biztosította, amely összesen 1.100 ezer Ft volt.

Ismerteti, hogy 2015. október 17-én Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata és a Csepeli Német Önkormányzat közös szervezésében került megrendezésre a III. Csepeli Sörfesztivál.

A Csepeli Önkormányzat anyagilag és eszközállománnyal támogatja a rendezvényt, így az előző évekhez képest még nagyobb és színvonalasabb program várta az érdeklődőket, ennek kapcsán a két önkormányzat között támogatási megállapodás aláírására került sor.

A rendezvény programmal való megtöltését a Csepeli Német Önkormányzat szervezte.

Ismerteti, Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata 2015. november 8-án rendezte immár hagyományosan a Márton-napi vigasságokat Csepelen.

Felkérés érkezett a Csepeli Német Nemzetiségi Táncegyüttes felé, hogy a rendezvényen lépjenek fel, akiket tangóharmonikával Kaltenecker Gábor kísért. A rendezvény sikeres lebonyolításához önkormányzatunk 50 eFt-ot biztosított.

Kerületünkben a Márton-nap kapcsán az Eötvös József Általános Iskolában a német nemzetiségi osztályba járó gyerekek között versenyt hirdettek meg a Márton-napiszokásokkal kapcsolatos tablók készítésére. Az elkészült munkákat zsűri értékelt, melynek tagja volt Kaltenecker Antalné a Csepeli Svábok Szabad Kulturális Egyesülete elnöke, valamint Lászlóné Balázsovits Magdolna a Csepeli Német Önkormányzat elnöke. Nagyon szép és igényes munkákat láthattak.

Kerületünkben első alkalommal került megrendezésre Márton-napi vigasságok a Katona József Általános Iskolában a német tagozatos gyermekek számára. Az önkormányzat felé olyan kéréssel fordultak, hogy német nemzetiségi táncház megtartásával, valamint a lámpás felvonuláson a harmonika kíséret biztosításával járuljanak hozzá a rendezvény lebonyolításához.

Az előző évekhez hasonlóan a Német Nemzetiségi Gimnázium hagyományosan megrendezett Márton-napi vigasságokra felkérte önkormányzatunkat, hogy a táncház megtartását annak zenekari kíséretét biztosítsuk számukra.

Elmondja, 2015. november 13-15. között került megrendezésre a Csepeli Német Nemzetiségi Táncegyüttes edzőtáborozása Liptódon a német nemzetiségi faluban. Nagyon fontosnak tartja, hogy a kultúrcsoport az edzőtáborban felfrissítse tudását és még inkább fel tudjon készülni.

A szállásra, a kultúrház bérlésére, a próbák biztosítására 100.000,- Ft-ot biztosított önkormányzatuk.

A táborozás keretében készült fel a csapat a IV. Szent Erzsébet Jótékonyági bálon előadott produkciókra, valamint az azt követő Erzsébet és Katalin napi táncos rendezvény programon bemutatott táncokra.

Elmondja, hogy Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata 2015. november 21-én rendezte meg a IV. Szent Erzsébet Jótékonyági Bálját, melyre a Csepeli Német Önkormányzat is meghívást kapott. A jótékonyági bál célja minden évben különböző, rászoruló vagy hátrányos helyzetű közösségek támogatása, idén az autizmussal élő gyermekeket, valamint Kőröstárkány Református közösségét támogatták. A belépőjegyül szolgáló támogatói jegy ára

személyenként 10 eFt. A Csepeli Német Önkormányzat képviselői és családtagjai is részt vettek az eseményen, és 6 db jegyet vásároltak.

A Csepeli Városkép Kft. felkérésére az Ifjúsági táncegyüttes programmal készült a rendezvényre, a nyitótáncot, a Palotást ők adták elő, valamint a program végén a Városkép Kft. szervezésében és finanszírozásával (báli ruhák bérlésével) a Kék Duna bécsi keringőt adták elő.

Elmondja, hogy a Csepeli Német Önkormányzat az előző évi hagyományoknak megfelelően 2015. november 28-án rendezte meg a Királyerdei Művelődési Házban az Erzsébet és Katalin napi táncos rendezvényét. A Csepeli Városkép Kft. felkérésére a Csepeli Német Nemzetiségi Ifjúsági Táncegyüttes nyitó száma a Palotás, záró száma a Kék Duna keringő volt. A Kft. a báli ruhák bérlését finanszírozta. A rendezvényre önkormányzatunk 140 eFt-ot kulturális szolgáltatásra a fellépők zenekari kíséretére önkormányzatunk biztosított.

Ismerteti, hogy az elkövetkezendő időszakban az Adventi rendezvények lesznek, melyet külön tartanak a gyermekek és a felnőttek számára. A gyermekek a Királyerdei Művelődési Házban december 16-án vesznek részt karácsonyi zsúr keretében szüleikkel és családtagjaikkal. A felnőttek részére ugyan ezen a napon egy bérelt helyiségben hagyományos karácsonyi ünneplés keretében kerül megrendezésre.

#### **Napirend 2. pontja:**

**Javaslat a Csepeli Német Önkormányzat 15/2015.(III.06.)NKT határozattal jóváhagyott 2015. évi költségvetésének módosítására**

Előterjesztő: Lászlóné Balázsovits Magdolna elnök

**Lászlóné Balázsovits Magdolna** elmondja, hogy a Városgazdálkodási ágazatvezető-helyettes elkészítette a 2015. évi költségvetés módosítását, melyet minden képviselő megkapott. Megállapítja, hogy kérdés és hozzászólás nincs, szavazásra bocsátja a határozati javaslatot.

#### **48/2015.(XII.07.)NKT**

#### **HATÁROZAT**

A képviselő-testület az államháztartásról szóló 2011.évi CXCV.törvény 26.§(1) bekezdésében és a Nemzetiségek jogairól szóló 2011.évi CLXXIX.törvény 114-§(1) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján Budapest Csepeli NÉMET Nemzetiségi önkormányzat (a továbbiakban: Nemzetiségi önkormányzat) 15/2015.(III.06.)NKT határozattal jóváhagyott 2015.évi költségvetésének módosításáról az alábbi határozatot hozza:

A 15/2015.(III.06.)Nkt határozat 1.pontjában elfogadott bevételek és kiadások főösszege a jelen előterjesztés 1.sz. melléklet 5., és 12. oszlopában szereplő 974 eFt-tal kiegészül az alábbi bontás szerint:

1/c.) A nemzetiségi önkormányzat képviselő-testülete a 2015.évi költségvetésének főösszegét 974 eFt-tal megemeli, és

3,407 E Ft költségvetési bevétellel,  
4,282 E Ft költségvetési kiadással  
-875 eFt költségvetési egyenleggel

875 E Ft finanszírozási bevétellel,  
0 E Ft finanszírozási kiadással  
875 eFt finanszírozási egyenleggel

ebből: 4,282 E Ft működési, valamint 0 Ft felhalmozási előirányzattal állapítja meg.

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** elnök

3 igen  
0 nem  
0 tartózkodás

**elfogadva**

A határozat 3 igen szavazattal elfogadásra került.

**Napirend 3. pontja:**

**Javaslat az adventi karácsonyi rendezvény finanszírozására**

**Előterjesztő:** Lászlóné Balázsovits Magdolna elnök

**Lászlóné Balázsovits Magdolna** elmondja, a csepeli sváb közösség 2015 decemberében ismét megrendezi adventi karácsonyi ünnepségét a Királyerdei Művelődési Házban. A Csepeli Sváb Egyesülettel való szoros együttműködésük keretében az ünnepséghez szeretnének anyagilag is hozzájárulni, ezért javasolja, hogy 100 eFt-ot biztosítsanak kulturális szolgáltatók finanszírozására a rendezvény lebonyolításához. Az elszámolás számla ellenében történik. Az összeget a 2015. évi költségvetés Dologi kiadás – Egyéb dologi kiadások tételéből javasolja biztosítani. Kérdés, hozzászólás nincs, ezért kéri, hogy szavazással döntsenek a javaslatról. Megállapítja, a határozatot 3 igen szavazattal elfogadták.

**49/2015.(XII.07.)NKI**

**HATÁROZAT**

A Csepeli Német Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy **100 eFt-ot** biztosít a 2015 decemberében a Királyerdei Művelődési Házban megrendezésre kerülő **adventi karácsonyi rendezvény megtartására**, mely összeget a 2015. évi költségvetés **Dologi kiadás – Egyéb dologi kiadások tételéből** biztosítja. Az elszámolás számla ellenében történik.

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** elnök

3 igen  
0 nem  
0 tartózkodás

**elfogadva**

**Napirend 4. pontja:**

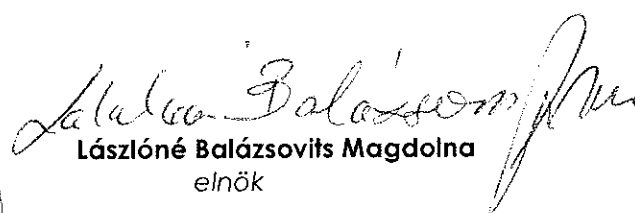
**Egyebek**

**Lászlóné Balázsovits Magdolna** megállapítja, közérdekű bejelentés nincs, a nyílt ülést bezárja.

  
**Kálnécker Gábor**  
jkv. hitelesítő

K.m.f.



  
**Lászlóné Balázsovits Magdolna**  
elnök

Jegyzőkönyvet készítette:  
Majorné Sándor Beáta  
Szervezési Iroda ügyintéző

